

Généralité

Comme en français, il existe deux voix en arabe.

1.	Voix active	المَعْلُومُ	<i>Le connu</i>
----	--------------------	-------------	-----------------

La voix active, dite المَعْلُومُ {connu, signifié, fixé}, et la voix où le sujet du verbe est connu. Le sujet est l'agent de l'action ; il est actif. Exemple :

الْمَاضِي الْمَعْلُومُ	الْمُضَارِعُ الْمَعْلُومُ
Le passé du connu	Le présent du connu

رَمَى الْكَرَةَ الصَّبِيُّ

Le garçon a jeté le ballon

يَرْمِي الْكَرَةَ الصَّبِيُّ

Le garçon jette le ballon

2.

Voix passive

الْمَجْهُولُ

L'inconnu

La voix passive, dite الْمَجْهُولُ {inconnu}, et la voix où le sujet subira l'action du verbe, action faite par un agent l'inconnu. Exemple :

الْمَاضِي الْمَجْهُولُ

Le passé de l'inconnu

الْمُضَارِعُ الْمَجْهُولُ

Le présent de l'inconnu

رُمِيَ الْكُرَةُ

Le ballon a été jeté

تُرْمَى الْكُرَةُ

Le ballon est jeté

Nous voyons que la phrase est complète, pourtant celui qui fait l'action est inconnu. Le sujet de cette phrase « ballon » subit l'action du verbe, il est passif.

Verbe « écrire » كَتَبَ

أَنَا	نَحْنُ	أَنْتَ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ	أَنْتِ	أَنْتُمَا	أَنْتُنَّ	هُوَ	هُمَا	هُم	هِيَ	هُمَا	هُنَّ
-------	--------	--------	-----------	----------	--------	-----------	-----------	------	-------	-----	------	-------	-------

Passé à la voix active

كَتَبْتُ	كَتَبْنَا	كَتَبْتَ	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُمْ	كَتَبْتِ	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُنَّ	كَتَبَ	كَتَبَا	كَتَبُوا	كَتَبَتْ	كَتَبْتَا	كَتَبْنَ
----------	-----------	----------	-------------	------------	----------	-------------	-------------	--------	---------	----------	----------	-----------	----------

Passé à la voix passive

كُتِبْتُ	كُتِبْنَا	كُتِبْتَ	كُتِبْتُمَا	كُتِبْتُمْ	كُتِبْتِ	كُتِبْتُمَا	كُتِبْتُنَّ	كُتِبَ	كُتِبَا	كُتِبُوا	كُتِبَتْ	كُتِبْتَا	كُتِبْنَ
----------	-----------	----------	-------------	------------	----------	-------------	-------------	--------	---------	----------	----------	-----------	----------

Présent à la voix active

أَكْتُبُ	نَكْتُبُ	تَكْتُبُ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُونَ	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبْنَ	يَكْتُبُ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ	يَكْتُبِينَ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبْنَ
----------	----------	----------	-------------	-------------	-------------	-------------	------------	----------	-------------	-------------	-------------	-------------	------------

Présent à la voix active

أُكْتُبُ	نُكْتُبُ	تُكْتُبُ	تُكْتُبَانِ	تُكْتُبُونَ	تُكْتُبِينَ	تُكْتُبَانِ	تُكْتُبْنَ	يُكْتُبُ	يُكْتُبَانِ	يُكْتُبُونَ	يُكْتُبِينَ	يُكْتُبَانِ	يُكْتُبْنَ
----------	----------	----------	-------------	-------------	-------------	-------------	------------	----------	-------------	-------------	-------------	-------------	------------

➤ La voix passive se caractérise par le ضَمَّة { ُ } placé à la première lettre du verbe.

➤ Remarquons la régularité morphologique et changement opéré sur les **3 premières lettres** :

Passé	Présent
Voix active	
Voix passive	